

Inhaltverzeichnis

Geleitwort	v
Vorwort	vii
Kapitel 1: Einleitung	1
Kapitel 2: Phonetik und Phonologie der Vokale des Japanischen	5
2.1. Standardsprache, Gemeinsprache und Tokyo-Dialekt	5
2.2. Vokalsystem des Standardjapanischen	8
2.2.1. Vokalphoneme	8
2.2.2. Phonetische Eigenschaften der japanischen Vokale	8
2.2.2.1. Allgemeines	8
2.2.2.2. <i>i</i> -Laut [j] (ungerundeter geschlossener Vorderzungenvokal) ...	9
2.2.2.3. <i>e</i> -Laut [e] oder [ɛ](ungerundeter mittlerer Vorderzungenvokal) ..	9
2.2.2.4. <i>a</i> -Laut [a] oder [ɑ](ungerundeter offener Vokal)	11
2.2.2.5. <i>u</i> -Laut [u] (ungerundeter geschlossener zentralisierter Hinterzungenvokal)	11
2.2.2.6. <i>o</i> -Laut [ɔ]((wenig) gerundeter mittlerer Hinterzungenvokal)	12
2.2.3. Vokalviereck bei Vokalen des Japanischen	13
2.2.4. Frequenzmittelwerte der ersten drei Formanten	14
2.3. Diphthonge und Langvokale	14
2.3.1. Diphthonge	15
2.3.2. Langvokale	16
2.4. Silben und Mora	20
2.5. Morabildende Konsonanten (moraic consonants)	24
2.5.1. Morabildender Nasal (moraic nasal)	24
2.5.2. Morabildender nichtnasaler Konsonant (moraic non-nasal Consonant)	25
2.5.3. Konsonantengeminate und Lehnwörter aus dem Deutschen	26
2.6. Akzentsystem des Standardjapanischen	27
2.7. Sprachmelodie	32
2.8. Devoicing	32
Kapitel 3: Phonetik der deutschen Vokale	37
3.1. Allgemeines	37
3.2. Bildung einzelner Laute	37

3.2.1.	<i>i</i> -Laute	37
3.2.1.1.	[ɪ]: geschlossener ungerundeter ungespannter Vorderzungenvokal (offenes <i>i</i>)	37
3.2.1.2.	[i]: geschlossener ungerundeter gespannter Vorderzungenvokal (geschlossenes <i>i</i>)	38
3.2.2.	<i>e</i> -Laute	39
3.2.2.1.	[ɛ]: halboffener ungerundeter ungespannter kurzer Vorderzungenvokal (offenes <i>e</i>)	39
3.2.2.2.	[ɛ]: halboffener ungerundeter ungespannter langer Vorderzungenvokal (offenes <i>e</i>)	39
3.2.2.3.	[e]: halbgeschlossener ungerundeter gespannter Vorderzungenvokal (geschlossenes <i>e</i>)	40
3.2.2.4.	[ə]: halbgeschlossener ungerundeter ungespannter Mittelzungenvokal (unbetontes <i>e</i> , Reduktionsvokal)	41
3.2.3.	<i>a</i> -Laute	41
3.2.3.1.	[a]: offener ungerundeter kurzer Vorderzungenvokal (helles <i>a</i>)	41
3.2.3.2.	[a]: offener ungerundeter langer Hinterzungenvokal (dunkles <i>a</i>)	41
3.2.4.	<i>u</i> -Laute	42
3.2.4.1.	[ʊ]: geschlossener gerundeter ungespannter Hinterzungenvokal (offenes <i>u</i>)	42
3.2.4.2.	[u]: geschlossener gerundeter gespannter Hinterzungenvokal (geschlossenes <i>u</i>)	43
3.2.5.	<i>o</i> -Laute	43
3.2.5.1.	[ɔ]: halboffener gerundeter ungespannter Hinterzungenvokal (offenes <i>o</i>)	43
3.2.5.2.	[o]: halbgeschlossener gerundeter gespannter Hinterzungenvokal (geschlossenes <i>o</i>)	44
3.2.6.	<i>ü</i> -Laute	45
3.2.5.1.	[ʏ]: geschlossener gerundeter ungespannter Vorderzungenvokal (offenes <i>ü</i>)	45
3.2.6.2.	[y]: geschlossener gerundeter gespannter Vorderzungenvokal (geschlossenes <i>ü</i>)	45
3.2.7.	<i>ö</i> -Laute	46
3.2.7.1.	[œ]: halboffener gerundeter ungespannter Vorderzungenvokal (offenes <i>ö</i>)	46

3.2.7.2.	[ø]: halbgeschlossener gerundeter gespannter Vorderzungenvokal (geschlossenes ö)	46
3.2.8.	Die Diphthonge	47
3.2.8.1.	[æɪ](phonologische Notation: /aɪ/)	47
3.2.8.2.	[aʊ](phonologische Notation: /aʊ/)	48
3.2.8.3.	[ɔɥ](phonologische Notation: /ɔʏ/)	48
3.3.	Frequenzmittelwerte der ersten zwei/drei Formanten	50
3.4.	[e](halboffener Mittelzungenvokal): vokalisiertes r	50
3.5.	Vokalloposition im Deutschen: Untersuchung von Sendlmeier	51
3.6.	Akzent und Rhythmus im Deutschen	55
3.6.1.	Suprasegmentale Merkmale	55
3.6.2.	Akzent	56
3.6.2.1.	Wortakzent	56
3.6.2.2.	Akzentabstufung	57
3.6.2.3.	Akzentstellenänderung durch Emphase (accent d'insistance)	57
3.6.2.4.	Akzent auf der Satzebene	57
3.6.2.4.1.	Akzentstellenveränderung aufgrund des Rhythmus	57
3.6.2.4.2.	Fokus	58
3.6.2.4.3.	Kontrastiver Akzent	58
3.6.3.	Sprachrhythmus des Deutschen	58
3.6.4.	Sprachmelodie	59

Kapitel 4: Vergleich der deutschen und der japanischen Vokalsysteme 61

4.0.	Einleitung	61
4.1.	Phonetischer Vergleich	61
4.1.1.	Vergleich der ersten zwei Formanten	61
4.1.2.	<i>i</i> -Laute	62
4.1.2.2.	Produktionsschwierigkeiten bei <i>i</i> -Lauten	63
4.1.3.	<i>e</i> -Laute	64
4.1.3.2.	Produktionsschwierigkeiten bei <i>e</i> -Lauten	65
4.1.3.3.	Produktionsschwierigkeiten bei dem Reduktionsvokal [ə]	66
4.1.4.	<i>a</i> -Laute	66
4.1.5.	<i>u</i> -Laute	68
4.1.5.1.	Produktionsschwierigkeiten bei <i>u</i> -Lauten	69
4.1.5.2.	Psychisch bedingte Produktionsprobleme mit den gerundeten Vokalen	70
4.1.6.	<i>o</i> -Laute	71

4.1.7.	ü-Laute	72
4.1.8.	ö-Laute	73
4.1.9.	Diphthonge	73
4.2.	Der Mythos um die „Aussprache“ des Deutschen	74
4.3.	Allophonischer Transfer: Devoicing von /i/ und /u/	77
4.4.	Klassifikation der segmentalen Fehler	78
4.4.1.	Phonetische Fehler	78
4.4.2.	Phonemische Fehler	79
4.4.3.	Allophonische Fehler	80
4.4.4.	Distributionale Fehler	80
4.4.5.	Phonetisch-phonologischer Vergleich zwischen den deutschen und japanischen Vokalen, mögliche Ersatzformen und seine Fehlertypen	81
4.5.	Transfer des Sprachrhythmus	84
Kapitel 5: Probleme der japanischen Deutschlernenden		87
5.0.	Einleitung	87
5.1.	Ist das Japanische eine besondere Sprache?	87
5.2.	Ist die schlechtere Leistung genetisch bedingt?	88
5.3.	Methoden und Gegenstände des Sprachunterrichts in Japan	88
5.3.1.	Das Wesen der Sprache	89
5.3.2.	Japanischunterricht als Schrift- und Grammatikunterricht	90
5.3.3.	Fremdsprachenunterricht in Japan	92
5.4.	Psychischer Faktor	94
Anhang		99
Literaturverzeichnis		103